

REGION WALLONNE

F. 83 — 1815

29 JUIN 1983. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci.

L'Exécutif Régional Wallon,

Arrête :

Vu le Code du Logement, notamment l'article 31;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, notamment l'article 2, point 10;

Vu l'avis du 30 mai 1983 de l'inspecteur des Finances;

Vu l'avis du 14 juin 1983 de la Société nationale du Logement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique de fixer sans délai les coefficients d'actualisation en vue d'établir le prix de revient actualisé des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, de telle sorte que la nouvelle réglementation relative à la location de ces logements puisse être effectivement appliquée à la date convenue;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Article 1er. Les coefficients visés à l'article 2, point 10 de l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, sont fixés conformément au tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. § 1er. L'année de référence est l'année de la première occupation ou, lorsque celle-ci ne peut être déterminée, la deuxième année qui suit l'année de l'approbation de l'adjudication des travaux de construction par la Société nationale du Logement.

§ 2. Toutefois, lorsque le logement a fait l'objet de travaux modificatifs, l'année de référence, pour ces travaux, est l'année de la réception provisoire de ces derniers.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1984.

Art. 4. Le Ministre qui a le logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 juin 1983.

Le Ministre de la Région wallonne
pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre-Président de la Région wallonne
chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Annexe

TABLEAU D'ACTUALISATION

Année de référence	Coefficient d'actualisation	Année de référence	Coefficient d'actualisation	Année de référence	Coefficient d'actualisation
1914	62,3606	1938	9,2496	1961	2,3858
1915	42,5279	1939	11,1690	1962	2,3990
1916	32,6408	1940	8,1433	1963	2,3105
1917	24,3568	1941	5,8475	1964	2,1190
1918	21,8079	1942	5,0337	1965	2,1955
1919	19,8355	1943	3,8337	1966	2,0571
1920	18,0498	1944	3,3081	1967	2,0219
1921	16,8242	1945	2,7307	1968	2,0406
1922	15,3732	1946	2,6321	1969	1,9497
1923	14,8032	1947	2,3135	1970	1,8012
1924	13,2535	1948	2,4558	1971	1,7671
1925	16,0377	1949	2,5460	1972	1,6822
1926	14,1896	1950	2,4133	1973	1,5258
1927	12,5417	1951	2,1537	1974	1,1987
1928	10,5675	1952	2,2188	1975	1,1106
1929	9,0702	1953	2,5010	1976	1,0438
1930	9,9508	1954	2,4465	1977	0,9644
1931	11,9652	1955	2,6292	1978	0,9512
1932	13,2128	1956	2,4756	1979	0,9456
1933	15,2946	1957	2,2969	1980	0,9208
1934	15,4390	1958	2,4824	1981	0,9413
1935	14,8867	1959	2,5588	1982	0,9621
1936	13,6536	1960	2,4013	1983	1,0000
1937	11,6310				

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 29 juin 1983.

Le Ministre de la Région wallonne
pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre-Président de la Région wallonne,
chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 83. — 1815

29. JUNI 1983 — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festsetzung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen

Unter Berücksichtigung des Wohnungsbuches, insbesondere des Artikels 31;

Unter Berücksichtigung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die Nationale Wohnungsbaugesellschaft oder durch von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, insbesondere des Artikels 2 Punkt 10;

Unter Berücksichtigung der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 30. Mai 1983;

Unter Berücksichtigung des Gutachtens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft vom 14. Juni 1983;

Unter Berücksichtigung der am 12. Januar 1973 vereinheitlichten Gesetze über den Staatsrat, u.a. von Artikel 3 § 1, abgeändert durch Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Angleichungsfaktoren zwecks Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen unverzüglich festgesetzt werden müssen, damit die neuen Vorschriften für die Vermietung dieser Wohnungen auch tatsächlich zu dem vorgesehenen Datum angewendet werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive:

Artikel 1. Die in Artikel 2 Punkt 10 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die Nationale Wohnungsbaugesellschaft oder durch von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, angedeuteten Koeffizienten werden entsprechend der dem vorliegenden Erlass beigefügten Tabelle festgesetzt.

Art. 2. § 1. Unter Referenzjahr ist das Erstbezugsjahr zu verstehen oder, falls dieses nicht ausgemacht werden kann, das zweite Jahr nach der Billigung seitens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft der Ausschreibung der Bauarbeiten.

§ 2. Falls jedoch Umbauarbeiten an der Wohnung vorgenommen wurden, dann gilt als Referenzjahr für diese Arbeiten das Jahr, in dem die vorläufige Abnahme dieser Leistungen erfolgte.

Art. 3. Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 1984 in Kraft.

Art. 4. Der für das Wohnungswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 29. Juni 1983.

Der Minister der Wallonischen Region
für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENCE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.M. DEHOUSSE

Anhang

ANGLEICHUNGSTABELLE

Bezugsjahr	Angleichungs- faktor	Bezugsjahr	Angleichungs- faktor	Bezugsjahr	Angleichungs- faktor
1914	62,3606	1938	9,2496	1961	2,3858
1915	42,5279	1939	11,1690	1962	2,3990
1916	32,6408	1940	8,1433	1963	2,3105
1917	24,3568	1941	5,8475	1964	2,1190
1918	21,8079	1942	5,0337	1965	2,1955
1919	19,8355	1943	3,8337	1966	2,0571
1920	18,0498	1944	3,3081	1967	2,0219
1921	16,8242	1945	2,7307	1968	2,0406
1922	15,3732	1946	2,6321	1969	1,9497
1923	14,8032	1947	2,3135	1970	1,8012
1924	13,2535	1948	2,4558	1971	1,7671
1925	16,0377	1949	2,5460	1972	1,6822
1926	14,1896	1950	2,4133	1973	1,5258
1927	12,5417	1951	2,1537	1974	1,1987
1928	10,5675	1952	2,2188	1975	1,1106
1929	9,0702	1953	2,5010	1976	1,0438
1930	9,9508	1954	2,4465	1977	0,9644
1931	11,9652	1955	2,6292	1978	0,9512
1932	13,2128	1956	2,4756	1979	0,9456
1933	15,2946	1957	2,2969	1980	0,9208
1934	15,4390	1958	2,4824	1981	0,9413
1935	14,8867	1959	2,5588	1982	0,9621
1936	13,6536	1960	2,4013	1983	1,0000
1937	11,6310				

Als Anhang genehmigt zum Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 29. Juni 1983.

Der Minister der Wallonischen Region
für Wohnungswesen und Datenverarbeitung

J. MAYENCE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 83 — 1915

29 JUNI 1983. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de vaststelling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of door de door haar erkende maatschappijen

De Waalse Gewestexecutieve,

Besluit :

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, inzonderheid op artikel 2, punt 10;

Gelet op het advies van 30 mei 1983 van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op het advies van 14 juni 1983 van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld de actualisatiecoëfficiënten vast te stellen met het oog op het opmaken van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of door de door haar erkende maatschappijen zodat de nieuwe reglementering inzake de huur van voormelde woningen effectief zou kunnen worden toegepast op de overeengekomen datum;

Op de voordracht van Onze Minister voor het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

Artikel 1. De coëfficiënten bedoeld in artikel 2, punt 10 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983, betreffende de huur van door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen worden vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2. § 1. Het referentiejaar is het jaar van de eerste bewoning of, wanneer dit niet kan worden bepaald, het tweede jaar volgend op het jaar van de goedkeuring der bouwwerkzaamheden door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

§ 2. Werden er evenwel verbouwingswerken aan de woning uitgevoerd, dan wordt als referentiejaar voor die werken, het jaar van de voorlopige goedkeuring van die werken genomen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1984.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 29 juni 1983,

De Minister van het Waalse Gewest
voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Bijlage

ACTUALISATIETABEL

Referentie- jaar	Actualisatie- coëfficiënt	Referentie- jaar	Actualisatie- coëfficiënt	Referentie- jaar	Actualisatie- coëfficiënt
1914	62,3606	1938	9,2496	1961	2,3858
1915	42,5279	1939	11,1690	1962	2,3990
1916	32,6408	1940	8,1433	1963	2,3105
1917	24,3568	1941	5,8475	1964	2,1190
1918	21,8079	1942	5,0337	1965	2,1955
1919	19,8355	1943	3,8337	1966	2,0571
1920	18,0498	1944	3,3081	1967	2,0219
1921	16,8242	1945	2,7307	1968	2,0406
1922	15,3732	1946	2,6321	1969	1,9497
1923	14,8032	1947	2,3135	1970	1,8012
1924	13,2535	1948	2,4558	1971	1,7671
1925	16,0377	1949	2,5460	1972	1,6822
1926	14,1896	1950	2,4133	1973	1,5258
1927	12,5417	1951	2,1537	1974	1,1987
1928	10,5675	1952	2,2188	1975	1,1106
1929	9,0702	1953	2,5010	1976	1,0438
1930	9,9508	1954	2,4465	1977	0,9644
1931	11,9652	1955	2,6292	1978	0,9512
1932	13,2128	1956	2,4756	1979	0,9456
1933	15,2946	1957	2,2969	1980	0,9208
1934	15,4390	1958	2,4824	1981	0,9413
1935	14,8867	1959	2,5588	1982	0,9621
1936	13,6536	1960	2,4013	1983	1,0000
1937	11,6310				

Gezien, om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 29 juni 1983.

De Minister van het Waalse Gewest
voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE